



BÉ THẮC MẮC TẠI SAO LẠI THẾ? I WONDER WHY



NHÀ XUẤT BẢN TỔNG HỢP THÀNH PHỐ HỒ CHÍ MINH



I WONDER WHY

BÉ THẮC MẮC TẠI SAO LẠI THẾ?



CONTENTS

Why is the **Lion** called the King of the Jungle?

Why can't **Fish** live on land?

Why can't **Penguins** fly?

Why does the **Moon** follow us?

Why do **Astronauts** wear spacesuits?

Why do **Frogs** disappear in winter?

Why does the **Giraffe** have a long neck?

Why do **Peacocks** dance in the rain?

Why do **Birds** migrate?

Why are **Seas** and **Oceans** salty?

Why do the **Planets** go around the Sun?

Why do **Stars** twinkle at night?

Why is the **Sun** so hot?

Why are most of the **Plants** green in colour?

Why do we see **Rainbow** in the sky?

MỤC LỤC

2 Tại sao **Sư tử** lại được gọi là chúa tể rừng xanh?

4 Tại sao **Cá** lại không thể sống trên cạn?

6 Tại sao **Chim cánh cụt** không bay được?

8 Tại sao **Mặt trăng** lại chạy theo chúng ta?

10 Tại sao các **Phi hành gia** phải mặc quần áo phi hành?

12 Tại sao mùa đông **Ếch** lại biến mất?

14 Tại sao **Hươu cao cổ** lại có cổ dài?

16 Tại sao **Công** nhảy múa trong mưa?

18 Tại sao **Chim** di cư?

20 Tại sao **Biển** và **Đại dương** lại mặn?

22 Tại sao các **Hành tinh** lại xoay quanh mặt trời?

24 Tại sao các **Vì sao** lại lấp lánh về đêm?

26 Tại sao **Mặt trời** nóng thế?

28 Tại sao hầu hết **Cây cối** đều có màu xanh?

30 Tại sao ta thấy **Cầu vồng** trên trời?



Why is the
Lion called
the King of the
Jungle?



Is it because his wife wants to be the queen
and order the animals around?
Chắc Sư tử được gọi là vua vì vợ nó muốn
làm hoàng hậu và ra lệnh cho muôn thú?



Does he love to sip juice all day, while the other
animals work?
Có lẽ Sư tử thích nhấm nháp nước ép suốt
ngày, trong khi những con vật khác phải
làm việc?

Tại sao
Sư tử
lại được gọi là
chúa tể rừng xanh?



Does he love to sit on the
bejewelled throne?
Sư tử có thích ngồi trên
ngai vàng không nhỉ?



Is it because the other animals
will come and give him food
without him having to hunt?
Hay phải chăng đó là vì những
loài vật khác đã đến và cho nó
thức ăn để nó khỏi phải đi săn
nữa nhỉ?



Did he realise that he was not good enough to work hard, so he would rather be a ruler and live on the work of other animals?

Có thể là do Sư tử nhận ra rằng nó không đủ sức để làm việc nặng nhọc, nên thà nó làm vua cai trị và sống nhờ lao động của những con vật khác còn hơn?

THE TRUTH IS...



The lion is believed to be the "King of the Jungle" for its princely qualities, royal mane and majestic walk. The lion's roar is so loud that it can be heard five miles away. It can take down prey three times its size.

A lion never touches the kill of another animal. It is considered a magnificent animal and is on the emblem or national flag of many countries.

SỰ THẬT LÀ...

Sư tử được cho là "Chúa tể rừng xanh" vì nó có những phẩm chất vua chúa, phong cách hoàng gia và dáng đi oai vệ. Tiếng gầm của sư tử lớn đến nỗi ta có thể nghe thấy từ xa cả năm dặm. Sư tử có thể bắt được con mồi to gấp ba lần nó.

Sư tử không bao giờ ăn xác chết của loài vật khác. Nó được xem là một loài vật oai vệ và có ở trên huy hiệu hay trên quốc kỳ của nhiều quốc gia.

I WONDER WHY - BÉ THẮC MẮC TẠI SAO LẠI THẾ?

Why Can't
Fish Live
on Land?

Tại sao **Cá**
lại không thể
sống trên cạn?



Is there no place for them in the forest?
Chắc là do trong rừng không có chỗ
cho chúng?



Is it because they are scared of
being run over by cars?
Hay có thể là do chúng sợ bị xe
cán chằng?



Are they worried they will get wet in the
rain without an umbrella?

Cũng có thể là do chúng lo
sẽ bị ướt mưa mà không có dù?



Is the sun too bright for them?
Có lẽ là do mặt trời quá sáng với chúng?



Are they worried that they have no suitable clothes to wear on land?

Hoặc do cá sợ rằng chúng không có quần áo phù hợp để mặc trên cạn?

THE TRUTH IS...



The body of the fish is created in a way that it can adapt to only living in water. It has special organs called gills. Fish drink the water through their mouths and pass it out through their gills. The gills, in turn, are very rich in blood. So they take out the oxygen required to breathe from the water and pass it into the fish's blood.

Gills work exactly the way human lungs work, but, they cannot work outside water.

SỰ THẬT LÀ...

Cơ thể cá được tạo ra theo một cách nó chỉ có thể thích nghi với việc sống dưới nước mà thôi. Cá có những cơ quan đặc biệt được gọi là mang. Cá uống nước bằng miệng và đẩy nước qua mang. Còn mang cá lại có rất nhiều máu. Nên chúng có thể lấy ô-xi để thở từ nước và đưa ô-xi vào trong máu cá.

Mang cá hoạt động giống hệt như hai lá phổi của con người, nhưng mang cá không thể hoạt động mà không có nước.

I WONDER WHY - BÉ THẮC MẮC TẠI SAO LẠI THẾ?

Why Can't
Penguins
Fly?

Tại sao
Chim cánh cụt
không bay được?



Is it because they love skating on ice?
Có phải là vì chim cánh cụt thích
trượt tuyết?



Did they have a fight with the eagles
and decide never to meet them
again in the sky?

Chắc là do chim cánh cụt đã
đánh nhau với đại bàng và quyết
định không bao giờ gặp chúng
trên bầu trời nữa?



Are they scared that if they leave land
once, they can never come back to it?
Cũng có thể là chúng sợ một khi rời
khỏi mặt đất chúng sẽ không bao giờ
quay trở lại được?



Are they worried that the bees in
the air will sting them?
Hoặc là do chúng lo ngại sẽ bị
ong đốt khi ở trên không?



Do the aeroplanes flying in the sky scare them?
Không biết có phải là do máy bay bay trên
trời làm chúng sợ không nhỉ?



THE TRUTH IS...



Penguins evolved from birds that could fly. 65,000 million years ago, the ancestors of the penguins dived into the ocean in search of food. They found so much of food, that they stayed there. Over millions of years, their bones became solid and they could no longer lift themselves out of water or fly. But the penguins became excellent swimmers. The Gentoo penguin is one of the fastest swimming birds in the world, and can swim much faster than people can run.

SỰ THẬT LÀ...

Chim cánh cụt đã tiến hóa từ loài chim vốn có thể bay được. Khoảng 65.000 triệu năm trước, tổ tiên của chim cánh cụt đã lặn ngụp dưới đại dương để kiếm thức ăn. Chúng tìm được rất nhiều thức ăn nên chúng ở luôn dưới đó. Nhiều triệu năm sau, xương của chúng đã trở nên đặc và chúng không thể tự nhấc mình ra khỏi mặt nước hay bay được nữa. Nhưng chim cánh cụt đã trở thành những tay bơi cừ khôi. Loài cánh cụt Gentoo là một trong những loài chim bơi nhanh nhất trên thế giới, và thậm chí còn bơi nhanh hơn loài người chúng ta nhiều.

I WONDER WHY - BÉ THẮC MẮC TẠI SAO LẠI THẾ?

Why does the
Moon
follow us?

Tại sao
Mặt trăng
lại chạy theo
chúng ta?



Is it because he loves to peep into cars?

Chắc vì mặt trăng thích ngó vào
trong xe ô tô?



Does he like the dresses we wear?

Có phải là vì mặt trăng thích quần áo chúng
ta mặc?



Is he scared of being alone in
the dark sky?

Hoặc là do mặt trăng sợ ở
một mình trong lúc trời tối?



Is it because he has nothing to do except following people?

Có thể là vì mặt trăng không có gì làm ngoài việc
đi theo chúng ta?



Is he worried that some of us are stealing his moonlight?

Hay có thể là mặt trăng sợ có người sẽ trộm mất ánh sáng của nó chăng?

THE TRUTH IS...



The moon does not follow us anywhere. It is only our feeling. When we are driving, we see all other objects—vehicles, trees, people—either crossing us, or being ahead or behind us. So, when this does not happen with the moon, as it is situated 239,000 miles from the Earth, we have a feeling that the moon is following us.

SỰ THẬT LÀ...

Mặt trăng không đi theo chúng ta khắp nơi đâu. Đó chỉ là do ta nghĩ vậy thôi. Khi ta đang chạy xe, ta thấy mọi thứ bên đường: xe cộ, cây cối, con người hoặc đang chạy ngang qua ta, hoặc ở phía trước hoặc ở phía sau chúng ta. Thế nhưng điều này không đúng với mặt trăng, vì mặt trăng ở mãi trên cao cách trái đất 239.000 dặm, nên ta cứ nghĩ là mặt trăng đang chạy theo ta.

I WONDER WHY - BÉ THẮC MẮC TẠI SAO LẠI THẾ?

Why do
Astronauts
wear spacesuits?

Tại sao các
Phi hành gia
phải mặc
quần áo phi hành?



Do they also want to look
like an alien in space?

**Phải chăng họ muốn trông
giống như người ngoài
hành tinh?**



Do they want to avoid the big huge
mosquitoes which live in the space?

**Hay họ muốn tránh bị những chú
muỗi to đùng đang sống ở ngoài
không gian đó phải?**



Do astronauts have spotted bodies,
which need to be hidden?

**Có thể mấy chú phi hành gia bị nổi
nhọt khắp người nên muốn che đi
đây mà?**



Do they want to look very big, so
they can scare aliens away?

**Chắc là họ muốn trông to lớn để
dọa người ngoài hành tinh chạy
mất đây mà?**



Are they trying to ward off flies, which might distract them while walking in space?

Cũng có thể là họ đang gắng tránh ruồi nặng làm họ phân tâm khi đang ở ngoài không gian?

THE TRUTH IS...



Astronauts have to wear the 300–350 pound spacesuit, in order to remain alive in space.

The spacesuits allow astronauts to breathe. They need to brave the severe temperature changes that happen in space.

SỰ THẬT LÀ...

Phi hành gia phải mặc những bộ đồ phi hành nặng đến 300 – 350 pao (136 – 158 kg) để sống được trong không gian.

Những bộ đồ phi hành cho phép phi hành gia thở được. Họ phải đương đầu với những thay đổi nhiệt độ khắc nghiệt trong không gian.

I WONDER WHY - BÉ THẮC MẮC TẠI SAO LẠI THẾ?

Why do
Frogs
disappear
in winter?

Tại sao
mùa đông
Ếch
lại biến mất?



Do they love snuggling into their soft
quilts and sleep?

Có thể chúng thích chui vào trong
chăn êm để ngủ?



Are they scared that the cold climate will make
their delicate skin rough?

Có lẽ là ếch sợ thời tiết lạnh sẽ làm làn da
mềm mại của chúng trở nên khô ráp?



Do they hate the cold?
Chắc chúng ghét lạnh?



Is their bed so cozy that they forget to wake up
in the morning?

Hoặc là giường ếch êm ấm quá đến độ trời
sáng mà chúng quên thức dậy luôn?



Have they not got their boots ready to brave the winter?

Cũng có thể là vì chúng không có ủng để chống chọi với mùa đông?



THE TRUTH IS...



Cold-blooded animals like fish, frogs, snakes and turtles have no way to keep warm during the winter.

When the weather becomes cold, they move to the bottom of water bodies like lakes and ponds for shelter. Water makes a good shelter for many of them as cold water holds more oxygen than warm water. Frogs can breathe by absorbing oxygen through their skin.

SỰ THẬT LÀ...

Những loài vật máu lạnh như cá, ếch, rắn và rùa không có cách giữ ấm trong mùa đông.

Khi thời tiết trở lạnh, chúng sẽ chuyển đến sống dưới đáy nước như đáy hồ, đáy ao để trú đông. Nước sẽ tạo thành nơi trú ẩn rất tốt cho nhiều loài vật vì nước lạnh chứa nhiều ô-xi hơn nước ấm. Ếch có thể thở bằng cách hấp thụ khí ô-xi qua da.

I WONDER WHY - BÉ THẮC MẮC TẠI SAO LẠI THẾ?

Why does the Tại sao
Giraffe **Hươu cao cổ**
have a long neck? lại có cổ dài?



Does he love to peep into his
neighbour's house?

Chắc là nó thích nhìn trộm
vào nhà hàng xóm?



Is he scared of being the "King of the Jungle"
and holding his neck so high that no one can
put a crown on it?

Có lẽ hươu cao cổ sợ làm "Chúa tể
rừng xanh" nên mới ngẩng cổ cao đến
nỗi không ai có thể đội vương miện
cho nó được?



Did he anger the lion so much that the lion decided to teach the giraffe a lesson
by pulling his neck out?

Cũng có thể là hươu cao cổ đã chọc giận sư tử đến mức sư tử đã quyết định
dạy cho hươu một bài học bằng cách kéo dài cổ hươu ra?



Does he want to prove to the other animals that he is the tallest?
Có lẽ hươu cao cổ muốn chứng tỏ với những loài vật khác nó là con vật cao nhất chăng?



Is he the security officer of the jungle, as he can give signals about the lion or tiger approaching from afar?

Chắc hươu là loài bảo vệ rừng xanh, vì nó có thể báo hiệu rằng có sư tử hay hổ đang từ xa chạy đến?

THE TRUTH IS...



The giraffe's body is perfectly suited for it to eat its food. The giraffe is a plant-eater. It can reach great heights to eat the leaves, which grow in tropical lands where there is very little grass to eat.

The giraffe's long tongue, which is usually 18 inches long helps it to pluck leaves from the thorniest of plants, without getting hurt.

SỰ THẬT LÀ...

Cơ thể của hươu cao cổ hoàn toàn phù hợp để giúp nó ăn uống. Hươu cao cổ là loài ăn thực vật. Nó có thể vươn chiếc cổ dài của mình ra để ăn lá non trên cao. Trong những vùng nhiệt đới vốn có rất ít cỏ để ăn.

Lưỡi của hươu cao cổ rất dài, thường là dài khoảng 18 in - sô (45cm), nên nó có thể hái lá từ những cây cối nhiều gai nhất mà không bị thương gì cả.

I WONDER WHY - BÉ THẮC MẮC TẠI SAO LẠI THẾ?

Why do
Peacocks
dance in the rain?

Tại sao
Công
nhảy múa
trong mưa?



Do they love the pitter-patter sound
of the rain?

Chắc là chúng thích tiếng mưa
lộp độp giòn giã?

Are they slipping on the loose mud and only look
as if they are dancing?

Ôi dào, chắc là chúng bị trượt chân trên bùn
lầy và trông như đang nhảy múa thôi?



Are they trying to ward off insects whose
homes get washed away in the rain?

Hoặc chúng đang cố tránh những loài
côn trùng vì nhà của những loài côn trùng
ấy sẽ bị cuốn trôi trong mưa?

Are they proud of their colourful
feathers?

Cũng có thể là vì chúng hãnh
diện về bộ lông nhiều màu sắc
của mình?



Do they love to stand under the natural shower?
Hoặc chúng thích đứng dưới vòi sen tự nhiên?

THE TRUTH IS...



Actually it is their mating time, so the peacock dance to attract the peahen.

The male peacock, who has the most beautiful blue and green feathers, displays it to attract the peahen. The peacock's tail is usually three feet long.

SỰ THẬT LÀ...

Thật ra đó là thời gian công tìm vợ tìm chồng, vì thế công trống nhảy múa để thu hút công mái đó mà.

Công trống khoe ra bộ lông xanh da trời và xanh lá cây rực rỡ để thu hút công mái. Đuôi công thường dài đến gần một mét.

I WONDER WHY - BÉ THẮC MẮC TẠI SAO LẠI THẾ?

Why do
Birds
migrate?

Tại sao
Chim
di cư?



Do they gobble all the food available in one place and decide to move on to another?

Chắc chúng đã ngốn sạch thức ăn có sẵn trong vùng nên quyết định phải dời đi nơi khác đây mà?

Do they want to check out whether there are better birds than them in other places?

Chắc chúng muốn kiểm tra xem ở nơi khác có loài chim nào đẹp hơn, giỏi hơn không đó?



Are they conscious of the fashion trends all over the world?

Chắc là chúng muốn biết về xu hướng thời trang khắp thế giới đó?



Is it an annual vacation they take with the family—sun, sand and lazing around?

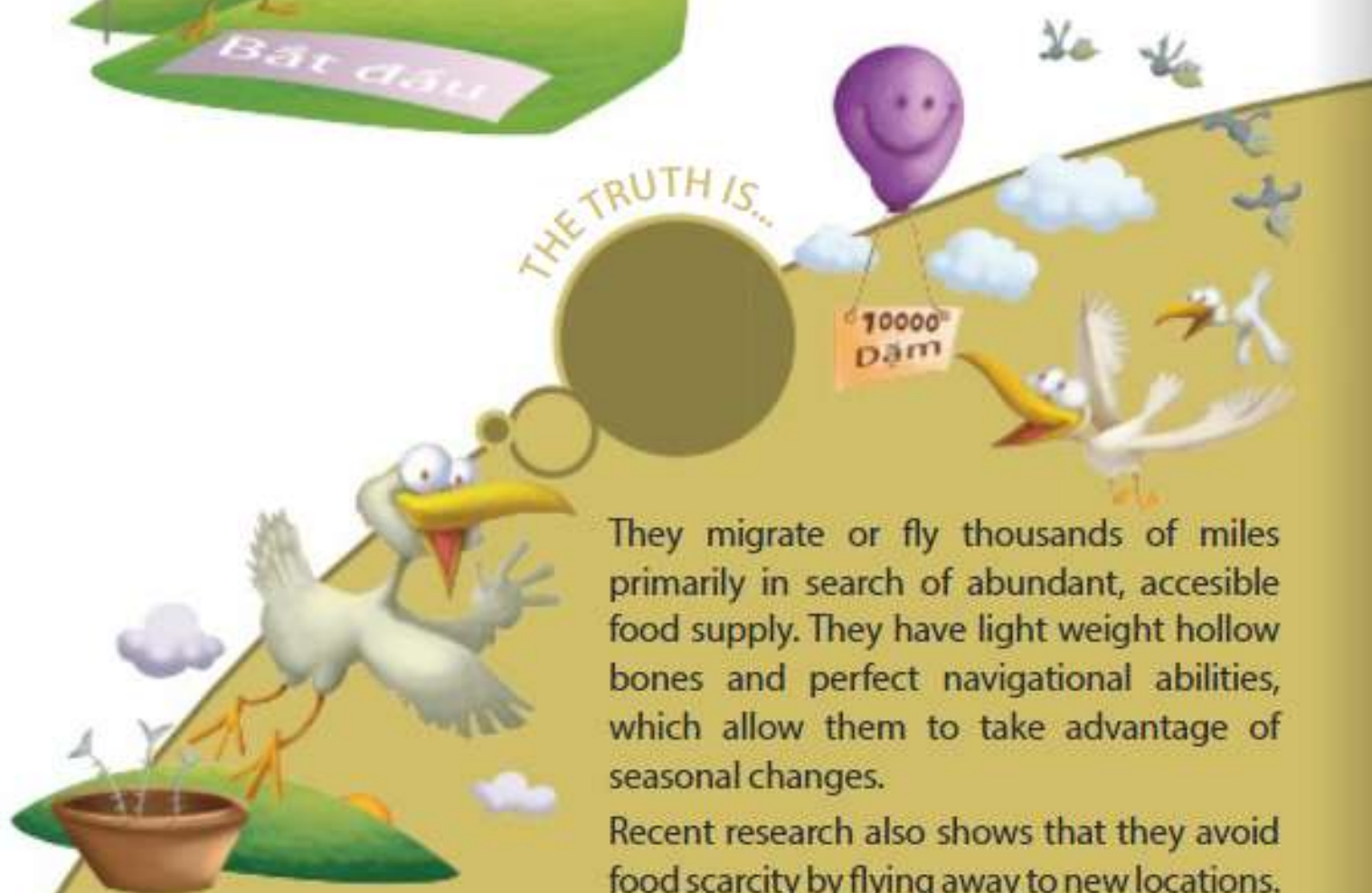
Đó có lẽ là thời gian nghỉ lễ hàng năm của chúng với gia đình, dưới ánh nắng mặt trời, bờ cát trắng và nằm nghỉ ngơi thôi?



Is it a yearly flying examination they take to get the license that they are birds?

Có thể đó là một cuộc thi bay để lấy bằng chứng tỏ rằng chúng là chim?

THE TRUTH IS...



They migrate or fly thousands of miles primarily in search of abundant, accessible food supply. They have light weight hollow bones and perfect navigational abilities, which allow them to take advantage of seasonal changes.

Recent research also shows that they avoid food scarcity by flying away to new locations.

SỰ THẬT LÀ...

Chim di cư hay bay hàng ngàn dặm chủ yếu là tìm nơi có nguồn thức ăn dồi dào có sẵn. Chúng có bộ xương rỗng, nhẹ và có khả năng định hướng hoàn hảo giúp chúng có lợi thế khi gặp những thay đổi về mùa.

Nghiên cứu gần đây còn chỉ ra rằng chim tránh được việc thiếu thức ăn bằng cách bay rất xa đến những nơi chốn mới.

I WONDER WHY - BÉ THẮC MẮC TẠI SAO LẠI THẾ?

Why are Seas
and Oceans
salty?

Tại sao Biển
và Đại dương
lại mặn?



Did ships carrying tonnes and tonnes of salt crash into each other and drop the salt in the sea?

Chắc là những chiếc thuyền chở hàng tấn muối đã va vào nhau và làm rớt muối xuống biển?



Do clouds shower salt into the sea instead of rain water?

Chắc là những đám mây đã đổ muối xuống biển chứ không phải đổ nước mưa?



Are there elves working in a factory under sea producing salt?

Phải chăng là có mấy chú yêu tinh làm việc trong một nhà máy sản xuất muối dưới đáy biển?



Do fish living in the water secrete salt while swimming?

Chắc là loài cá sống trong nước đã tiết ra muối khi bơi?



Is the sea scared that everyone would drink up its water if it was sweet?

Hoặc là do biển sợ rằng người ta sẽ uống hết nước của nó nếu nước nó ngọt?



THE TRUTH IS...

Ninety nine percent of the saltiness is because of the presence of six elements chloride, sodium, sulfur, magnesium, calcium, and potassium. Most of the saltiness is produced by sodium chloride.

Rocks on land erode due to natural heat and other weather conditions. So the elements in the rocks get washed away into rivers

and enter the sea. Volcanoes and undersea springs are also responsible for releasing these elements into the sea and ocean.

SỰ THẬT LÀ...

99% vị mặn của nước biển là do nước biển có sáu chất là clo-rua, na-tri, lưu huỳnh, ma-giê, can-xi và ka-li. Hầu hết vị mặn của nước biển là do chất na-tri clo-rua tạo ra.

Đá trên cạn bị xói mòn vì nhiệt độ và điều kiện thời tiết tự nhiên. Nên những chất trong đá sẽ bị rửa trôi xuống sông và chảy ra biển. Núi lửa và những mạch phun dưới đáy biển cũng giải phóng những chất này vào biển và đại dương.

Why do the
Planets go
around the Sun?

Tại sao các
Hành tinh
lại xoay quanh
mặt trời?

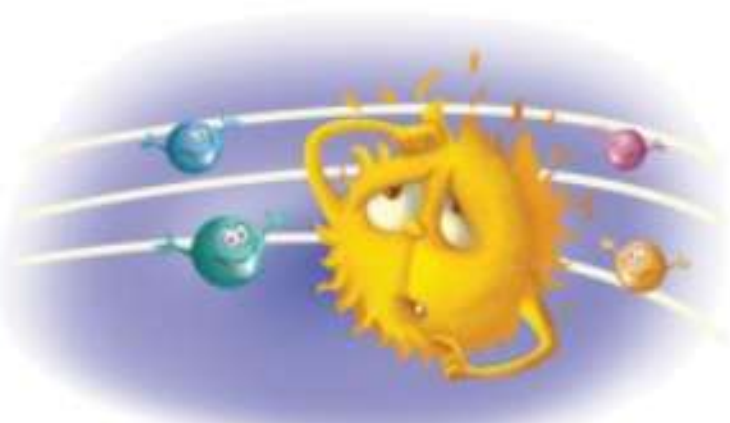


Are they used to going around in circles?
Chắc là vì chúng thường đi theo những
đường tròn?



Are they trying to check whether he is so
hot from all sides?

Hoặc là chúng đang thử kiểm tra
xem mặt trời có nóng đều hết
cả người không?



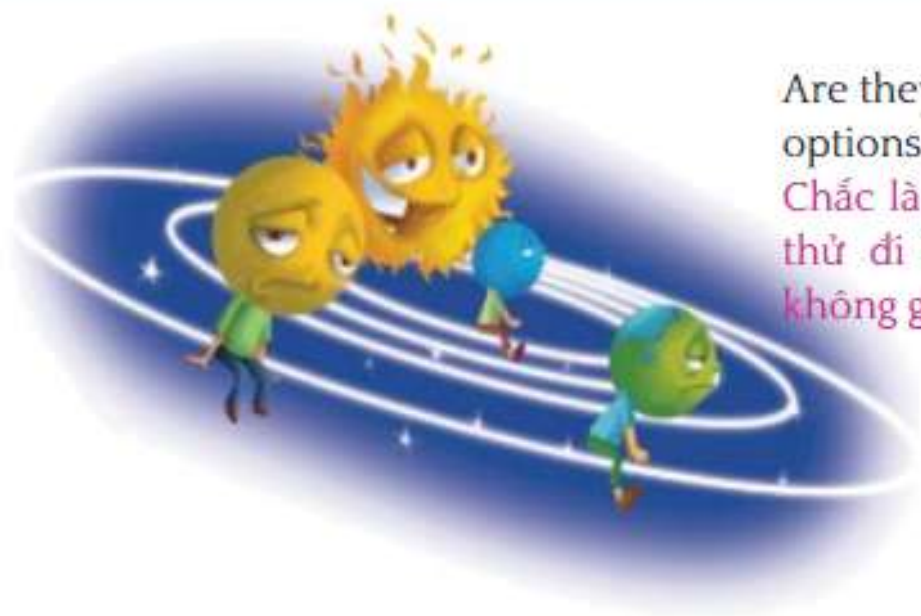
Do they want to make the sun dizzy
by circling around him?

Có thể là chúng muốn quay vòng
vòng để làm mặt trời chóng mặt?



Did the sun punish them for being
mischievous and order them to
circle around him?

Hoặc là do mặt trời phạt chúng
vì đã nghịch ngợm và bắt
chúng phải quay vòng vòng
quanh mình?



Are they too lazy to try out other options of travelling in space?

Chắc là chúng lười không muốn thử đi theo hướng khác trong không gian?

THE TRUTH IS...



Without the sun, the galaxy would collapse, as the planets will travel in their own course and collide into each other.

The sun's gravitational pull is so strong that it keeps the planets where they are and makes them revolve around it. The sun, being a huge star, has a larger gravitational pull than any other planet.

SỰ THẬT LÀ...

Không có mặt trời, thiên hà hẳn sẽ sụp đổ, vì các hành tinh ai sẽ đi đường này rồi sẽ va phải nhau thôi.

Lực hấp dẫn của mặt trời mạnh đến mức có thể giữ cho các hành tinh ở yên vị trí và quay vòng tròn quanh mình. Mặt trời, vì là ngôi sao to nhất, có lực hấp dẫn lớn hơn những hành tinh khác.

I WONDER WHY - BÉ THẮC MẮC TẠI SAO LẠI THẾ?

Why do
Stars twinkle
at night?



Are there some bulbs fitted in the stars?
Chắc là trên các vì sao có gắn bóng đèn?

Tại sao các
Vì sao
lấp lánh
về đêm?



Is it the sparkle of the bright jewellery
of the fairies that live there?

Đó chẳng qua là ánh lấp lánh từ
đồ trang sức sáng chói của những
cô tiên sống ở đó thôi?



Are the stars a string of diamonds in the sky?
Hay các vì sao là một chuỗi dây kim
cương trên bầu trời nhỉ?



Are there some candles lighted
on the stars?
Chắc là trên sao có thắp nến?



Are there some elves holding torches in their hands?

Hoặc có mấy chú yêu tinh đang cầm đèn pin trong tay?

THE TRUTH IS...



In reality, the stars do not twinkle at all. They just appear to twinkle when we see them from Earth. It is because of the effect of the air, temperature and density in our atmosphere that the star's light looks twinkling from the ground.

SỰ THẬT LÀ...

Thực tế, sao không nhấp nháy, lấp lánh gì đâu. Chúng chỉ có vẻ lấp lánh khi ta nhìn chúng từ trái đất mà thôi.

Vì tác động của không khí, nhiệt độ và độ ẩm trong bầu khí quyển của ta nên ánh sáng của các vì sao nhìn từ mặt đất cứ như đang nhấp nháy vậy đó.

Why is the
Sun
so hot?

Tại sao
Mặt trời
nóng thế?



Is there a fire furnace inside the Sun?

Chắc là trong mặt trời có một
lò luyện kim đang cháy?



Is there a blazing fire inside the sun? Alas! No
fire brigade can go there to cease the fire.

Chắc là bên trong mặt trời đang cháy lớn
lắm! Rùi thay! Không có xe cứu hỏa nào có
thể đến đó dập lửa được.



Is the sun very angry with us? That's why it throws so much heat on Earth!

Phải chăng mặt trời rất giận chúng ta? Đó là lý do tại sao mặt trời ném quá
nhiều lửa xuống trái đất!



Are there some fairies that party on the sun everyday by lighting a very big bonfire?

Hoặc là có một số cô tiên suốt ngày nhóm một đồng lửa to mở tiệc trên mặt trời?



Does someone cook a lot of food there on big stoves?

Chắc là có ai đó đang nấu rất nhiều thức ăn trong một chiếc lò nướng khổng lồ rồi đây?

THE TRUTH IS...



The temperature of the sun is very high because of the continuous fusion of nuclear reactions going inside it. During these reactions, it fuses hydrogen atoms into helium atoms and gives out enormous heat.

SỰ THẬT LÀ...

Nhiệt độ của mặt trời rất cao là vì sự tổng hợp các phản ứng hạt nhân liên tục diễn ra bên trong nó.

Trong khi những phản ứng hạt nhân đó xảy ra, nó hợp nhất những nguyên tử hy-đrô thành các nguyên tử hê-li và phát ra lượng nhiệt khổng lồ.

Why are most of the
Plants
green in colour?



Hay bầu trời đã tưới màu xanh lên cây cối nhỉ?



Chắc có ai đã sơn màu xanh lên cây thôi?

Tại sao
hầu hết **Cây cối**
đều có màu xanh?



Chắc là có hàng ngàn côn trùng màu xanh bám trên cây?



Phải chăng có một gói bột xanh ở bên dưới rễ cây?



Is green God's favourite colour? That's why He has given green colour to most of the plants!

Chắc màu xanh lá cây là màu Thượng đế yêu thích? Nên đó là lý do tại sao Ngài ban màu xanh cho hầu hết cây cối!

THE TRUTH IS...

Sunlight: ánh sáng mặt trời

Reflected light: ánh sáng được phản xạ

Absorb light: hấp thụ ánh sáng

There is a pigment called chlorophyll in the stems and the leaves of these plants. Chlorophyll reflects back the wavelength of light that makes up the green colour. It absorbs all the other wavelengths of light and uses their energy to produce the necessary nutrients for the plant.

SỰ THẬT LÀ...

Có một sắc tố gọi là chất diệp lục trong thân và lá cây. Chất diệp lục phản xạ chiều dài bước sóng ánh sáng tạo màu xanh. Nó hấp thụ mọi bước sóng ánh sáng khác và dùng năng lượng của chúng để tạo ra chất dinh dưỡng cần thiết cho cây.

I WONDER WHY - BÉ THẮC MẮC TẠI SAO LẠI THẾ?

Why do we see
Rainbow
in the sky?

Tại sao ta thấy
Cầu vồng
trên trời?



Is there a beautiful garden in the sky filled
with flowers of different colours?

Chắc là trên trời có một khu vườn
xinh đẹp đầy hoa đủ sắc màu?



Is there someone painting in the sky?
Hoặc có người đã sơn lên bầu trời?



Is it a colourful track to travel in the sky?
Có thể đó là một con đường nhiều
màu sắc trên trời thôi?



Does someone in the sky spill his
liquid colours?

Hay là có ai trên trời làm đổ
mấy lọ sơn nhỉ?



Is there some festival of colours going on in the sky?

Hoặc trên trời đang diễn ra lễ hội màu sắc nào đó chăng?

THE TRUTH IS...



Rainbows are spectacular rays of colours visible during the rainy season. The sun creates the rainbows when its white light passes through the raindrops. The raindrops act like small prisms. The sunlight appears white in colour. But actually it is made up of seven colours-Violet, Indigo, Blue, Green, Yellow, Orange and Red.

SỰ THẬT LÀ...

Cầu vồng là những tia sáng có màu sắc rất đẹp chỉ nhìn thấy được vào mùa mưa. Mặt trời tạo ra cầu vồng khi ánh sáng trắng của nó đi xuyên qua những giọt nước mưa. Những giọt nước mưa sẽ trở nên giống như những lăng kính nhỏ. Ánh sáng mặt trời trông có vẻ có màu trắng. Nhưng thực tế nó được tạo ra từ bảy màu là tím, chàm, lam, lục, vàng, cam và đỏ.

BÉ THÁC MẮC TẠI SAO LẠI THẾ? I WONDER WHY?

Nhóm dịch thuật:

NHÀ XUẤT BẢN TỔNG HỢP THÀNH PHỐ HỒ CHÍ MINH

Chuyên ngữ

TRANSLATED BY HO CHI MINH CITY GENERAL PUBLISHING HOUSE'S TRANSLATION TEAM

Copyright©2011 Little Pearl Books.

Không phần nào trong xuất bản phẩm này được phép sao chép, lưu trữ, đưa vào hệ thống truy cập hoặc sử dụng bất kỳ hình thức, phương tiện nào để truyền tải: điện tử, cơ học, ghi âm, sao chụp, thu hình, phát tán qua mạng hoặc dưới bất kỳ hình thức nào khác nếu chưa được sự cho phép bằng văn bản của Nhà xuất bản.

Ấn bản này được xuất bản tại Việt Nam theo hợp đồng chuyển nhượng bản quyền giữa Nhà xuất bản Little Pearl Books, Ấn Độ và Nhà xuất bản Tổng hợp Thành phố Hồ Chí Minh, Việt Nam.

BIỂU GHI BIÊN MỤC TRƯỚC XUẤT BẢN ĐƯỢC THỰC HIỆN BỞI THƯ VIỆN KHTH TP. HCM

Bé thác mắc tại sao lại thế? / Nhóm dịch thuật Nhà xuất bản Tổng hợp Thành phố Hồ Chí Minh. - T.P. Hồ Chí Minh : Nxb. Tổng hợp T.P. Hồ Chí Minh, 2014.

32 tr. : hình ảnh minh họa màu ; 28 cm. - (Tủ sách Khám phá cùng bé)

Nguyên bản : I wonder why?

ISBN: 978-604-58-1052-1

1. Kiến thức. 2. Sách thiếu nhi. I. Nhóm dịch thuật Nhà xuất bản Tổng hợp Thành phố Hồ Chí Minh. II. Tít: I wonder why.

001 – dc 23

5239

Chịu trách nhiệm xuất bản

Giám đốc - Tổng biên tập

NGUYỄN THỊ THANH HƯỜNG

Biên tập

HỒ CÔNG HOÀI DUNG - HOÀNG THỊ HƯỜNG

NHÀ XUẤT BẢN TỔNG HỢP THÀNH PHỐ HỒ CHÍ MINH

62 Nguyễn Thị Minh Khai, Quận 1, Thành phố Hồ Chí Minh

ĐT: (08) 38 296 764 - 38 256 713 - 38 247 225

Fax: 84.8.38222726 - Email: tonghop@nxbhcm.com.vn

website: <http://www.nxbhcm.com.vn>

<http://www.sachweb.vn>

NHÀ SÁCH TỔNG HỢP 1

62 Nguyễn Thị Minh Khai, Quận 1, Thành phố Hồ Chí Minh

ĐT: (08) 38 256 804

NHÀ SÁCH TỔNG HỢP 2

86 - 88 Nguyễn Thị Thành, Quận 4, Thành phố Hồ Chí Minh

ĐT: (08) 39 433 868

XNĐKXB số: 332-2014/CXB/82-22/THTPHCM

QĐXB số: 38/QĐ-THTPHCM-EBOOK2014 ngày 10/3/2014

ISBN: 978 - 604 - 58 - 1099 - 6

Nộp lưu chiểu Quy I năm 2014.



Bé hỏi, Mẹ trả lời

What's the right answer?

Những tâm hồn bé thơ hiếu kỳ thường có những câu hỏi không dứt: TẠI SAO, KHI NÀO, hay LÀM SAO những sự việc lại xảy ra như thế! Tủ sách **Khám phá cùng bé** sẽ giúp bạn đưa ra những câu trả lời đúng nhưng cũng rất hài hước cho những thắc mắc của bé. Chắc chắn bé sẽ yêu thích và nhớ mãi những câu trả lời của bạn.

Khám phá cùng bé là bộ sách "nhất định phải có" cho các bậc phụ huynh cũng như giáo viên muốn biến việc học tập trở thành niềm vui và kinh nghiệm đáng nhớ cho trẻ.

Young and curious mind have never-ending questions on WHY or WHEN or HOW things happen the way they do! **What's the right answer** is a series of books created to help you answer those inquisitive questions with the right answer - yet, with a dash of humor - which will ensure that the child loves and remembers your answers.

What's the right answer is a must-have collection for parents and teachers who attempt to make learning a joyful and memorable experience.



Mua sách online tại: www.nxbhcm.com.vn

Ebook tại: www.sachweb.vn



8 936045 360637

Giá: 32.000 đ